



۲۰۱۷/۱۱/۱۶

پوهندوی آصف بهاند

مارییا کرویر  
(Marie Krøyer)  
(Et kærlighedsdrama)  
یوه عاشقانه ډرامه



مارییا کرویر (Marie Krøyer) یوه عاشقانه ډرامه ده چې د کریستن آلبورگ او کارل آگه کیرکه گارد په نومونو، دوو ډنمارکي لیکوالو د مشهورې ډنمارکي نقاشي ماریا کرویر (Krøyer Marie) د ژوند پر حالاتو باندې، د ماریا کرویر (Marie Krøyer) له ورځنیو یاداشتونو نه هم استفاده سره لیکلي ده. د مارییا کرویر تر څنگ، خبره په حاجي محمد نوزادي او د نوزادي په فرهنگي هنري هڅو باندې را څرخي. تر هغه بریده چې زه نوزادي پیژنم، د ده فزیکي او رواني جوړښت داسې نه دی چې غلی کیني او لکه د چا خبره وخت وایوي. نوزادی اکتیف جوړښت او فعال روان لري؛ د همدغه اصل له مخې یې دا ځل بیا د خپلو فرهنگي هڅو په لړ کې یوه ژباړه کړې ده، داسې ژباړه چې هم یو ریښتینی حقیقت دی او هم ژورنالستیک – هنري ارزښت لري.

د نوزادي له خوا ژباړل شوی اثر، د مارییا کرویر (Marie Krøyer) په نامه یوه عاشقانه ډرامه ده چې د کریستن آلبورگ او کارل آگه کیرکه گارد په نومونو، دوو ډنمارکي لیکوالو د مشهورې ډنمارکي نقاشي ماریا کرویر د ژوند پر حالاتو باندې، د ماریا کرویر (Marie Krøyer) له ورځنیو یاداشتونو نه هم استفاده کړې ده.

د پاڼو شمیره: له 1 تر 2

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ [maqalat@afghan-german.de](mailto:maqalat@afghan-german.de)

یادونه: دلیکني د لیکنيزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په څیر و لولئ

ماریا کرویر نقاشه وه او له یو بل ډنمارکي نقاش «پیتر سیویرین کرویر» (P.S. Krøyer) سره یې گډ ژوند پیل کړ او په دې داستان کې د دوی عشقي او هنري گډ ژوند او اړیکي داسې انځور کړای شوي دي چې د راتلونکو نسلونو له پاره یو ښه اخلاقي درس کیدای شي.

پیتر سیویرین کرویر یو عباش شخص، خو پیاوړی نقاش دی او له بده شامته چې ښکلي ماریا یې هم په دام کې لویږي او په ۱۸۸۹ کال کې واده سره کوي، خو د دې واده او مینې پای ناکامي او جدایي ده. ماریا خپل ورځني یادداشتونه لیکلي او په دې کتاب کې لیکوالو له هغو نه هم استفاده کړېده.

د ورځنیو یادداشتونو لیکل تقریباً یو دود غوندې دی که یې څوک ولیکي، په راتلونکو څیړنو، لیکنو کې یې په مستند ډول کارولی شي او داسې هم شوي دي او وېه شي چې دغه ورځني یاداشتونه کله، کله د تاریخ لیکني او هنري آثارو په لیکنه کې د خامو موادو په توگه هم کارول کیدای شي، چې په دې کتاب کې لیکوالو دا کار کړی دی.

دا چې زموږ د نوزادي پام څنگه دې اثر ته ور واوښت، نوزادي یې په خپلې هغې مقدمې کې بیانوي چې د ژباړل شوي کتاب له پاره یې لیکلي ده، خو زما له پاره مهمه دا ده چې پښتو ژبې ته د دې یادداشتونو اړول او ترجمه کول؛ که له یوې خوا پښتون لوستونکي ته د لوستلو له پاره داسې نوي مواد او کتاب غوره شوی او ژباړل شوی، چې په خپل ډول کې کاملاً نوی دی او ژورنالستیک، اخلاقي او هنري ارزښت لري، نو له بلې خوا د دې اثر ژباړل د پښتو ژبې د غنا له پاره او د پښتني فرهنگ د بډایتوب له پاره یوه ډیره ښه او د ستایلو وړ هڅه ده، چې زه همدا اوس یو ځل بیا د استاد حاجي محمد نوزادي د ټولو تخليقي او علمي هڅو ستاینه او مننه کوم، په تیره د ده له ژباړو نه چې په زلمیتوب کې یې را پیل کړيدي او اوس هم دوام ورکوي.

د نوزادي دا علمي کارونه ښيي چې دې پوه شوی چې په یوه ژبه کې ژباړه څومره او ولې ارزښت لري. ښاغلي صالح محمد صالح د «پښتو او د ژباړې اړتیا» تر سرلیک لاندې د ژباړې د اړتیا په باب کتاب ولیکه، د هغه کتاب په مقدمه کې لولو:

«ژباړه د هرې ژبې لپاره د یوې ستري روزونکي او مرستیالي په کچه ارزښت لري، هره ژبه د ژباړې په مرسته هم ژوندی پاتېږي، هم په پوهنیز، ټولنیز، ښوونیز او فرهنگي ډگر کې ځان ته د پرمختگ لاره اواروي. اوس ځینې ملتونه د ژباړې د ارزښت له مخې دومره ویني او هڅاند شوي، چې هر ارزښتمن کتاب په خپله ژبه ژباړي او خپروي یې. پرته له دې چې مذهبي، فرهنگي او ټولنیز توپیر د هغوی لپاره کوم برید او خنډ وي.»

د ژباړې د همدغه ارزښت او اړتیا له مخې نوزادي مټې بد وېلي دي او هر کال یو یا دوه کتابونه او څو مقالې په دقیق ډول انتخابوي، ورته کیني او پښتو ته یې را ژباړي.

نوزادي د خپل عمر په داسې یو واټن کې واقع دی چې اوس یې باید په هر اړخیز ډول استراحت، تفریح او سفرونه کولای، خو دی له خپل وطن، خلکو، فرهنگ او ژبې سره داسې لیونی مینه لري چې هره ورځ، لا هر ساعت په دې چرت او فکر کې وي چې څه وکړي چې دا ژبه او فرهنگ بډای شي او...

د همدغو سوچونو او خدمتونو په لړ کې یې دا ځل د مشهورې ډنمارکي نقاشې، ماریا کرویر (MarieKrøyer) پر ژوند باندې لیکل شوي کتاب ته ور پام شوی دی او را ژباړلی یې دی.

له نورو ژباړو سره یې، د دې ژباړې توپیر دا دی چې دا ژباړه یې د ژباړو د یوې اوږدې تجربې پایله ده، ده په ځوانۍ کې له روسي ژبې نه ژباړې پیل کړې، بیا یې ښې غځولې، په کې پوخ شوی دی او اوس دا دی د ډنمارکي ژبې له غني آرشیف نه یې د دې اثر په انتخاب او ژباړې سره بیا ثابته کړه چې دی له خپلې ژبې سره او د هغې له غني کیدو سره څومره مینه لري.

د نوزادي دا نوي ژباړه اوس د چاپ په درشل کې ده، کله چې د لوستونکو په واک کې ورکړل شوه، بیا نو ژباړه د نوزادي، لوستل او قضاوت یې د لوستونکو.

پای